

Data di pubblicazione dell'Avviso sul web: 13/10/2017

Data di scadenza della selezione: 29/10/2017

AVVISO DI SELEZIONE

Autorizzato con Delibera CdA n. 563/32333 del 9 ottobre 2017

- Visto il “Regolamento per il conferimento a terzi estranei all'Università di incarichi di prestazione d'opera autonoma”, disponibile in internet sul sito web dell'Ateneo all'indirizzo: <http://www.unipr.it/node/5715>;
- visto l'art. 7, comma 6, del D.lgs. 165/2001 e verificata l'impossibilità oggettiva di far fronte, con le risorse professionali presenti all'interno dell'Università degli Studi di Parma, alla particolare esigenza;

è indetta una selezione, mediante procedura comparativa per titoli e colloquio, per il conferimento di un incarico di prestazione d'opera autonoma professionale avente ad oggetto: potenziamento di attività di comunicazione, traduzione e informazione in lingua inglese indirizzata all'accoglienza di studenti stranieri e al supporto della mobilità studentesca. L'incarico include inoltre le seguenti mansioni: implementazione e aggiornamento di contenuti in lingua inglese tramite web e guide cartacee; divulgazione di informazioni di primo accesso a utenti stranieri e italiani tramite i diversi mezzi di comunicazione; traduzione, revisione e produzione di materiale cartaceo e digitale in lingua italiana e inglese; organizzazione eventi istituzionali e partecipazione a giornate informative e saloni dello studente in sedi italiane e estere. Tutte le attività sopracitate rispondono agli obiettivi delineati nel Piano Strategico 2016-2018 nel contesto del rafforzamento dell'attrazione di studenti internazionali nell'ambito di azioni di mobilità e di corsi a doppia titolazione, nonché nelle attività di comunicazione per la centralità dello studente rivolte a utenti e stakeholder italiani e stranieri.

Soggetti destinatari:

- a) professionisti regolarmente iscritti ad Albi, Elenchi o Ruoli per attività professionali per l'esercizio delle quali tale iscrizione è obbligatoria; esercenti per professione abituale

una attività professionale priva di Albo, Elenco o Ruolo o una attività per la quale tale iscrizione non è richiesta;

- b) dipendenti pubblici o privati, di comprovata esperienza e professionalità per i quali è necessaria la preventiva autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza;

Il prestatore d'opera dovrà possedere i seguenti requisiti:

- Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne (v.o.); oppure Laurea Specialistica in una delle seguenti classi: 42/S – Lingue e letterature moderne euroamericane; 43/S Lingue straniere per la comunicazione internazionale; oppure Laurea Magistrale in una delle seguenti classi: LM 37 Lingue e letterature moderne europee e americane; LM 38 Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale; LM 94 - Traduzione specialistica e interpretariato; LM 49 – Progettazione e gestione dei sistemi turistici (con almeno 12 CFU in Lingua inglese e competenze di Lingua e Traduzione Inglese);
- Esperienza certificata nell'ambito professionale delle traduzioni e dell'interpretariato, con particolare riferimento alle versioni dall'italiano all'inglese;
- Esperienza certificata di almeno 3 anni in strutture di comunicazione all'interno di pubbliche amministrazioni.

Struttura proponente e responsabile dell'attività: UO Internazionalizzazione

Durata per l'esecuzione della prestazione: un anno dalla data di stipula del contratto.

L'ammontare del compenso è pattuito in: il compenso stabilito, di cui si dichiara la congruità, è pari a € 18.000,00 onnicomprensivo.

Il pagamento del compenso avverrà mediante il pagamento di più rate posticipate, subordinate alla dichiarazione di regolare esecuzione del contratto attestata dal referente del contratto.

La prestazione sarà espletata personalmente dal soggetto selezionato in piena autonomia senza vincoli di subordinazione. Il collaboratore è obbligato al conseguimento dei risultati oggetto del rapporto e risponderà inoltre di eventuali errori e negligenze rispetto al risultato

della sua attività.

Le domande di ammissione alla selezione (all. 1/A), redatte in carta libera, dovranno pervenire alla UO Internazionalizzazione di questa Università, tassativamente entro 15 giorni dalla data di inserimento del presente avviso sul sito web dell'Università: <http://www.unipr.it/ateneo/bandi-e-concorsi/conferimento-incarichi> mediante la seguente modalità, con esclusione di qualsiasi altro mezzo:

- via email all'indirizzo relint@unipr.it ;

La data di acquisizione delle istanze è stabilita e comprovata dalla data di ricezione dell'email.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per eventuali disguidi comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Nella domanda dovranno essere indicati, sotto la propria responsabilità: cognome e nome, data e luogo di nascita, cittadinanza, residenza, recapito eletto ai fini della selezione e numero telefonico, sussistenza di eventuali precedenti rapporti di lavoro autonomo.

Saranno escluse le domande pervenute oltre la data sopraindicata.

Alla domanda dovrà essere allegata la seguente documentazione:

- 1) curriculum vitae et studiorum in formato europeo, da cui si evinca in modo preciso il possesso dei requisiti necessari (titoli culturali ed esperienze professionali);
- 2) una copia fotostatica di un proprio documento di riconoscimento;
- 3) certificazioni delle esperienze professionali dichiarate nel curriculum vitae;
- 4) dichiarazione sostitutiva di atto notorio attestante: i dati relativi allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o lo svolgimento di attività professionali, e l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse con l'Università degli Studi di Parma (<http://www.unipr.it/node/9478>)

La Commissione verrà nominata dal Rettore e sarà formata da esperti di provata competenza in materia.

Ai fini della valutazione verranno prese in considerazione in particolare le seguenti categorie:

- titoli di studio;
- Esperienza certificata nell'ambito professionale delle traduzioni e dell'interpretariato,

con particolare riferimento alle versioni dall'italiano all'inglese.

- Esperienza certificata di almeno 3 anni in strutture di comunicazione all'interno di pubbliche amministrazioni

Il punteggio complessivo non potrà essere superiore a 30 punti.

Non saranno valutati i titoli che dovessero pervenire dopo la data di scadenza del termine per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso.

I titoli potranno essere presentati in originale, con apposita certificazione, oppure tramite dichiarazione sostitutiva di atto notorio o autocertificazione.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità da mancata o tardiva comunicazione di notifica del cambiamento dell'indirizzo e-mail indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Saranno ammessi al colloquio solo i candidati che siano in possesso dei requisiti di ammissione e di insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse.

I candidati esclusi dalla procedura saranno avvisati tramite e-mail.

Durante il colloquio verranno accertate conoscenze e competenze sui seguenti ambiti:

1. Pianificazione e gestione delle attività di comunicazione e informazione in lingua italiana e inglese a supporto della mobilità studentesca e dell'accoglienza di studenti e utenti stranieri, tramite i diversi mezzi e strumenti;
2. Conoscenza della lingua inglese e delle tecniche di traduzione, con particolare riferimento alle versioni dall'italiano all'inglese e viceversa.

Per essere ammessi a sostenere il colloquio i candidati dovranno essere muniti di un documento di riconoscimento in corso di validità.

Il colloquio si terrà il giorno **31 Ottobre 2017 alle ore 11.00** presso la UO Internazionalizzazione, Piazzale S. Francesco, Parma.

Il presente vale da convocazione; in caso di esclusione, il candidato verrà avvisato via e-mail almeno 2 giorni prima dell'inizio del colloquio.

Il colloquio si intenderà superato con un punteggio di almeno 21/30 o equivalente.

Il punteggio finale complessivo (max 60 punti) sarà dato dalla somma di:

- punteggio riportato per i titoli
- punteggio conseguito nel colloquio

Al termine della valutazione la Commissione individuerà il soggetto idoneo, con l'approvazione degli atti da parte del Rettore, onde procedere alla stipula del relativo contratto.

La graduatoria sarà pubblicata sul sito dell'Università, all'indirizzo <http://www.unipr.it/ateneo/bandi-e-concorsi/conferimento-incarichi>

Il candidato dichiarato idoneo dovrà sottoscrivere il contratto di prestazione d'opera autonoma, in conformità a quanto previsto dal Regolamento di cui sopra.

L'amministrazione si riserva di non procedere alla stipula del contratto, anche nel caso in cui pervenga o sia ritenuta valida una sola domanda.

L'amministrazione si riserva altresì di non procedere alla stipula qualora sussistano o intervengano motivi di pubblico interesse o nel caso in cui le domande non siano ritenute idonee ad insindacabile giudizio dell'Amministrazione.

In caso di rinuncia all'incarico di una o più persone selezionate, si potrà attingere alla graduatoria esistente.

Ai sensi del d.lgs. 196/2003, i dati forniti dai candidati sono raccolti presso l'Università degli Studi di Parma, per le finalità di gestione della procedura comparativa e sono trattati anche successivamente all'eventuale conferimento dell'incarico, per le finalità inerenti alla gestione del rapporto medesimo.

Il presente avviso di selezione sarà pubblicato sul sito web di Ateneo.

Per eventuali informazioni è possibile rivolgersi al seguente recapito:

UO Internazionalizzazione, Università degli Studi di Parma, e-mail: relint@unipr.it - Tel. 0521-034037

Firmato

Il Responsabile U.O. Internazionalizzazione
Dott. Alessandro Bernazzoli

DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE

Al
MAGNIFICO RETTORE
Università degli Studi di Parma

...l... sottoscritt.,
nat...a, il,
Codice Fiscale,
Residente a - ,Prov. C.A.P.,
Via, n°

C H I E D E

di essere ammess.... alla selezione mediante procedura comparativa per il conferimento di un incarico di prestazione d'opera (*barrare l'opzione scelta*)

- autonoma professionale
- autonoma occasionale
- autonoma in regime di collaborazione coordinata e continuativa

presso il dell'Università degli Studi di Parma,
autorizzato con D.R.D./Delibera C.d.A. n. _____ del _____

A tal fine dichiara sotto la propria responsabilità:

- di essere cittadino
- di essere in possesso del seguente titolo di studio.....;
- di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti pendenti. In caso contrario, indicare la condanna riportata, nonché la data della sentenza dell'Autorità giudiziaria che l'ha emessa;
- di eleggere domicilio, agli effetti del presente bando di selezione, a -
Prov. C.A.P., Via, n° Tel. n°
e-mail

- di aver/non aver altri rapporti di lavoro autonomo occasionale o in regime di collaborazione coordinata e continuativa con l'Ateneo, e in particolare :
 - a. di non aver avuto più di due contratti in regime di collaborazione coordinata e continuativa negli ultimi cinque anni/non aver avuto un altro incarico occasionale nel corso dell'anno _____
 - b. che sono trascorsi almeno sei mesi dal termine di qualsiasi precedente rapporto con l'Ateneo anche se di diversa natura od oggetto
- di non appartenere a personale di ruolo pubblico o privato collocato in quiescenza;
- di non possedere alcun grado di parentela o di affinità, fino al IV grado compreso, con i soggetti di cui all'art. 18, comma 1 lettere b) e c), della Legge 240/2010;
- di non trovarsi in situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse con l'Università degli Studi di Parma, come da dichiarazione allegata;
- di possedere i suddetti requisiti alla scadenza del termine stabilito dall'avviso di selezione;
- di aver preso visione dall'avviso di selezione che, ai sensi del d.lgs. 196/2003, i dati forniti sono raccolti presso l'Università degli Studi di Parma, per le finalità di gestione della procedura comparativa e sono trattati anche successivamente all'eventuale conferimento dell'incarico, per le finalità inerenti alla gestione del rapporto medesimo, ivi compreso l'assolvimento degli obblighi di pubblicazione di cui all'art. 15 del D.Lgs. 33/2013.

Ai fini della valutazione allega alla presente domanda:

- curriculum vitae e studiorum in formato europeo
- dichiarazione sostitutiva di atto notorio attestante: i dati relativi allo svolgimento di incarichi o la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione o lo svolgimento di attività professionali, e l'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse con l'Università degli Studi di Parma

Data _____

Firma _____